



Rakiduam Tañ ad Mapu

El Pensamiento de Nuestra Tierra





UCSC



Rakiduum Taiñ ad Mapu

El Pensamiento de Nuestra Tierra

Diagramación y Portada:

Estudiocienpies - www.estudiocienpies.cl

Fotografías interior:

Facilitadas por el Dr. Juan Miguel Cancino, Profesor Titular de la Facultad de Ciencias.

Traductor Español a Mapudungun:

Sr. Nicolás Calbullanca Huenchunao

Asesor Intercultural del Instituto Tecnológico UCSC, Sede Cañete.

Registro de Propiedad Intelectual: N° A - 272979

ISBN: 978 - 956 - 7943 - 74 - 6

Editorial Universidad Católica de la Santísima Concepción

Alonso de Ribera 2850, Concepción, Chile

editorial@ucsc.cl (56-41) 2345022

www.ucsc.cl

Derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de la obra, sin la autorización expresa del copyright.

IMPRESO EN CHILE / PRINTED IN CHILE.

CRP Impresores SPA, Concepción - Chile







PRÓLOGO ■

El presente libro de poemas ha sido concebido y elaborado con la finalidad de promover, difundir y estimular la poesía Mapuche bajo un contexto de interculturalidad. Este texto recopila los poemas participantes en el 1er Concurso de Poesía "Rakiduum Taiñ ad Mapu" (El pensamiento de nuestra tierra), inserto en el proyecto 2º Jornada Artística Cultural "Cañete sin fronteras" organizada por la Universidad Católica de la Santísima Concepción, a través de su Sede ubicada en la ciudad de Cañete.

Estamos muy satisfechos por la participación de estudiantes de educación media de toda la región y nuestros estudiantes de la Sede Cañete que presentaron poemas de notable calidad y originalidad.

Agradecemos a los participantes, al jurado, a los auspiciadores de este primer certamen poético, esperando volver a repetir esta enriquecedora experiencia y ahora solo queda invitarlos a disfrutar de la lectura.

Chaltumay
Pewkallal



KÜMELEWÜN ■

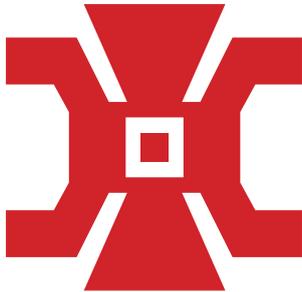
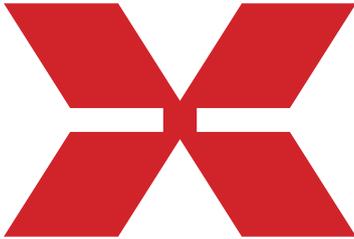
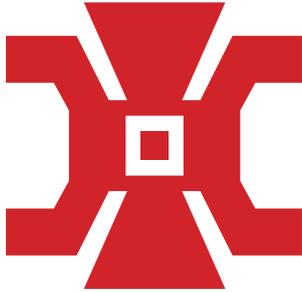
Tüba chi "librumeu" mülelu Kümeke ül, chew ta küpalelu, nentulelu ka yabüllelu ta chi ül mapuche, pichipūra epulelu kimün. Tüba chi libru püranentulelu chi pu nentulelu ül, chem ta kiñelelu ül duam "Rakiduam taiñ ad mapu", mülelu chi kume duam. Epu ayekaton küdaw "Cañete sinmfontera" nentulelu chilkatuwe ruka Universidad Católica, nielu ñi adum ruka Cañete waría.

Beymu bentren kimeleiñ ka ayiwküleiñ chew ta, akuy pu chilkatukelu ragileltu kimün (EM) bill mapu (8ª región), kabey taiñ chilkatukelu inchiñ taiñ chilkatuwe rukamu chew ta wirintuneviñ doy kümeke ül.

Ayiw tuneviñ bill ta küpallu küdaw, kabey lonkolelu nentual küdaw, kabey kellulelu tüba chi kiñelelu küdaw ül, akulele ka tripantu, ka nentuabuiñ tüba chi küdaw, vewla müten mageltuabiñ chilkatun tüba chi küme ül.

Chaltumay
Pewkallal







“KUDI” ■

Marlene Flores Mellado

En el campo
entre muros viejos
plena como el sol
una piedra vigila
nuestros pasos

Infancias eternas
despertares de juventud
gran compañera
de abuelas y madres.

Quedaron en ti
plasmadas sus huellas
con sabores ancestrales
que llevan galopando
mil batallas en el alma.

Sobre tu cuerpo
el sonido más bello
el cantar de los granos
vivencias eternas
sobre una mesa llena de risas

En el patio entre muros viejos
con el calor de las manos
revive siempre
el sentir sublime
de tu gran espíritu.



“KUDI” ■

Marlene Flores Mellado

Lebünmu
bücha kalülkülelu mapu
küme adkuntulelu antü
kiñe wütrintulelu kura
taiñ trekan.

Re pitykaiñ
weche trepeleiñ
küme adkadilelu compañ
ta ñuke ka kuyeñuke.

Eymi ta mületulu
pünotulu taiñ pünon
alüküno kümelu kuibitulelu
ankadyetubiiñ
waranka aukan püllilelu.

wente tami kalül
ayiñngelu tami aukiñ
chi ülkatun taiñ tükun
mongeal
wente “mesa” re ayeletual.

Chi lilamu bücha pürali kura
eñum kuwü külelu
mongelelu
chi bücha allkütun
tami bentren küme püllü.







Digüefñe, quideñe, ñeguim;
Cyttaria espinosae Lloyd